

# Kainuun Venäjä-liiketoiminnan Strategia 2005-2012

Стратегия провинции Кайнуу по предпринимательской  
деятельности, связанной с Россией 2005-2012 гг.





# **Kainuun Venäjä-liiketoiminnan Strategia 2005-2012**

**Стратегия провинции Кайнуу по предпринимательской  
деятельности, связанной с Россией 2005-2012 гг.**

**Kainuun maakunta -kuntayhtymä  
2006**

**B:1**

**Julkaisija:**

Kainuun maakunta -kuntayhtymä

PL 400

87070 KAINUU

Puh. (08) 615 541

Faksi (08) 6155 4260

[kirjaamo@kainuu.fi](mailto:kirjaamo@kainuu.fi)

[www.kainuu.fi](http://www.kainuu.fi)

**Kannen kuvat:**

Futureimagebank

Valamo: Paavo Keränen

Valkovuokko: Kalevi Yliniemi

**ISBN**

952-5326-31-4

**ISSN**

1795-5645

## Esipuhe

Runsaan vuoden ajan Kainuussa on valmisteltu Venäjä-strategiaa laajassa työryhmässä, joka on kokoontunut kuukausittain ( puheenjohtajana Paavo Keränen ja sihteerinä Jyri Kokkonen). Työryhmä on tuottanut aiheesta laajan ns. työpaperin (35 s.), josta on tiivistetty Kainuun Venäjä –liiketoiminnan strategia 2005-2012. Strategia on käynyt läpi laajan lausuntokierroksen ja sitä koskevat lausunnot ovat olleet pääsääntöisesti myönteisiä ja rakentavia. Yksimielisesti on nähty välttämättömäksi Kainuun oman Venäjä –strategian laatimisen maakuntaan.

Strategian valmistelun on nähty olevan välttämätöntä seuraavista syistä:

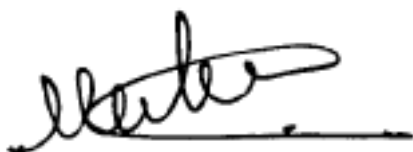
- 1) Venäjän talouden kehitysvauhti on yllättänyt nopeudellaan ja erityisesti Luoteis-Venäjän talouden kehitys on ollut positiivista.
- 2) Kainuun maakunnan strategisissa linjauksissa ei Venäjän positiivisen talouskehityksen heijastusvaikutuksia ole riittävästi huomioitu, vaikka Venäjästä on tullut Suomen tärkein kauppakumppani.
- 3) Kainuun raja-alueyhteistyön toimintaympäristö on muuttumassa. Tähän vaikuttavat ennen kaikkea Kainuun maakuntahallinnon uudistus 2005-2012 ja EU:n uusi raja-alueohjelma, Karelia ENPI-cbc-ohjelma 2007-2013.

Kainuun Venäjä –liiketoiminnan strategian tavoitteena on kehittää Kainuusta Pohjois-Suomen merkittävin Venäjää ja Barents-aluetta yhdistävä kansainvälinen yhteistyöväylä. Kainuulla on kaksi vahvuustekijää, joiden varaan strategiaa on hyvä rakentaa: Kainuun sijainti pohjoisen kuljetusreitien varrella ja toisaalta Kostamuksen vetovoima vaihtoehtona Kiina-ilmilölle. Edellä mainituista tekijöistä johtuva Kainuun vahvistuva asema ja suhteellinen kilpailuetu luovat Kainuulle mahdollisuuden hankkia uutta yritystoimintaa maakuntaan. Tämä kuitenkin edellyttää Kainuulta sitoutumista strategiassa valittuihin toimintalinjoihin.

Strategia pitää sisällään myös konkreettisia toimenpiteitä. Tässä suhteessa se ei noudatakaan muodollisesti perinteistä strategian kaavaa ja edellyttää strategian jatkuvaa päivittämistä ja seurantaa. Se onnistuu vain siten, että maakuntahallinto ja kaikki sidosryhmät yhdessä toteuttavat Kainuun Venäjä -liiketoiminnan edistämiseen tarvittavat välttämättömät toimenpiteet.

Kainuun maakuntavaltuusto on hyväksynyt strategian 24.10.2005

Lisätietoja antaa työryhmän puheenjohtaja Paavo Keränen, Kainuun maakunta –kunta yhtymä, puh. 044-7100 853.



Hannu Leskinen  
maakuntajohtaja



Paavo Keränen  
projektijohtaja

## **Введение**

В течении года в Кайнуу разрабатывалась стратегия по сотрудничеству с Россией рабочей группой в широком составе, которая собиралась раз в месяц (председатель Пааво Керянен и секретарь Юри Кокконен). Группа составила по этой теме рабочий документ (35 страниц), на основе которого была составлена Стратегия провинции Кайнуу по предпринимательской деятельности, связанной с Россией на 2005 – 2012 гг.. Стратегия была рассмотрена неоднократно и выданные по ней заключения были в основном положительными и конструктивными. Все единогласно были того мнения, что составление своей стратегии для Кайнуу по сотрудничеству с Россией необходимо.

Подготовка стратегии виделась необходимой по следующим причинам:

- 1) Скорость развития экономики России удивляет своей быстротой и особенно развитие экономики Северо-запада складывается положительно.
- 2) В стратегических направлениях провинции Кайнуу недостаточно принято во внимание влияние положительного развития экономики России, хотя Россия стала самым главным торговым партнером Финляндии.
- 3) Среда деятельности в сотрудничестве сопредельных территорий Кайнуу изменяется. На это прежде всего влияет преобразование Администрации провинции Кайнуу (2005-2012 гг..) и новая программа ЕС по приграничным территориям «Karelia ENPI-cbc» на 2007-2013 гг..

Цель Стратегии провинции Кайнуу по предпринимательской деятельности, связанной с Россией, состоит в развитии из Кайнуу самой значимой в Северной Финляндии артерии международного сотрудничества, объединяющего Россию и Баренцев регион. В Кайнуу есть два сильных фактора, на основе которых можно основать стратегию: расположение Кайнуу вдоль северного маршрута перевозок и привлекательность Костомукши в противовес переводу производства в Китай. Укрепляющиеся позиции и конкурентное преимущество Кайнуу, вызванное выше описанными факторами, дают провинции возможность привлечь новую предпринимательскую деятельность на свою территорию. Это все-таки предполагает взятие провинцией Кайнуу на себя обязательств по выполнению выбранных в стратегии линий.

Стратегия содержит в себе и конкретные мероприятия. В этом отношении она возможно не придерживается традиционного шаблона стратегии и предполагает проведение постоянного обновления и мониторинга. Это возможно только при совместном осуществлении Администрацией провинцией и другими партнерами мероприятий по развитию Стратегии провинции Кайнуу по предпринимательской деятельности, связанной с Россией.

Совет провинции Кайнуу одобрило стратегию 24.10.2005

За дополнительной информацией можно обращаться к председателю рабочей группы Пааво Керянен из провинции Кайнуу. тел. +358 44-7100853

Ханну Лескинен  
Руководитель провинции

Пааво Керянен  
Руководитель проекта



## 1. Strategian lähtökohdat

Suomen ja Venäjän välinen kauppa on kasvanut voimakkaasti. Venäjä on nousemassa Suomen tärkeimmäksi kauppakumppaniksi. Venäjä on keskeinen talouskasvun alue Euroopassa. Kainuussa on nyt aika tarttua raja-alueyhteistyön mahdollisuuksiin.

Kainuussa on käynnistynyt vuoden 2005 alusta valtakunnallinen kahdeksanvuotinen maakuntahallintokokeilu. Maakunnassa on nyt mahdollisuus toteuttaa tuloksekasta Venäjä-yhteistyötä.

Strategian toteuttamiseen tarvitaan laajaa maakunnallista yhteistyötä ja sitoutumista sekä vaikuttamista maakunnan ulkopuolella.

## 2. Kainuun asema Venäjä-yhteistyössä

Kainuulla on yhteistä maarajaa Venäjän kanssa 262 km. Rajalinja on Euroopan toiseksi vanhin.

## 1. Исходные позиции стратегии

Торговый обмен между Финляндией и Россией существенно вырос. Россия становится одним из наиболее важных экономических партнёров Финляндии. Среди стран Европы Россия является основной территорией экономического роста. Поэтому для региона Кайнуу настало время воспользоваться возможностями приграничного сотрудничества.

В начале 2005 года в Кайнуу начался государственный восьмилетний эксперимент по самостоятельному управлению провинцией. Теперь у провинции есть возможность реализации плодотворного сотрудничества с Россией.

Для осуществления стратегии требуется широкое сотрудничество внутри провинции и рост влияния за ее пределами.

## 2. Место Кайнуу в сотрудничестве с Россией

Общая граница провинции Кайнуу с Россией составляет 262 километра. Это вторая по возрасту граница в Европе.

Kostamukseen on rakennettu yhteistyössä suomalaisten kanssa vireä asukasluvultaan Kajaanin kokoinen moderni kaupunki ja Euroopan nykyaikaisin rautamalmirikastamo. Kainuulaiset ovat saaneet Kostamus-hankkeessa tärkeää kansainvälistymiskokemusta.

Vuonna 1992 avattiin Kuhmossa kansainvälinen rajanylityspaikka Vartiус-Lyttä. Lisäksi Suomussalmella toimii Karttimo-Voinitsan tilapäinen rajanylityspaikka.

Vartiuksen liikenne on nopeasti kasvanut. Sen kautta kulkee noin puoli miljoona rajanylittäjää vuosittain. Näistä yli puolet on venäläisiä, pääasiassa Kostamuksen asukkaita.

Tavaraliikennemäärät ovat lisääntyneet. Vartiус on jo tätä nykyä rautatieliikenteen Suomen toiseksi vilkkain transitoliikenteen rajanylityspaikka Vainikkalan jälkeen.

Kainuu on mukana yhdessä Pohjois-Karjalan, Pohjois-Pohjanmaan ja Karjalan tasavallan kanssa perustetussa Euregio Kareliassa, joka koordinoi raja-alueyhteistyötä. Keskeinen rahoitusväline on Euregio Karelia Naapuruuohjelma. Kainuu on mukana myös Barents-alueyhteistyössä 11 muun alueen kanssa Suomesta, Ruotsista, Norjasta ja Venäjältä. Barents tukee EU:n pohjoisen ulottuvuuden toimintaa.

Kainuun elinkeinojen kehittämisessä raja-alueyhteistyö Venäjän kanssa on heikosti hyödynnetty resurssi. Maakunnan täytyykin aktiivisesti hyödyntää Venäjän taloudellisen kasvun synnyttämät mahdollisuudet. Kainuusta tulee kehittää kansainvälisesti tunnettu ja houkutteleva sijoittumispaikka mm. alihankintateollisuudelle ja linkki Venäjän ja EU-alueiden välillä.

В сотрудничестве с финской стороной был построен город Костомукша, который по численности равняется Каяни. В Костомукше был построен современнейший по европейским стандартам горно-обогатительный комбинат по производству железных окатышей. Проект Костомукши дал жителям Кайнуу важнейший опыт международного сотрудничества.

В 1992 году был открыт пункт пересечения границы Вартиус-Люття в коммуне Кухмо. В коммуне Суомуссалми действует пункт временного пересечения Карттимо-Войница.

С каждым городом возрастает число людей, пересекающих границу в пункте Вартиус. По статистике за год число пересечений составляет около полумиллиона человек. Из них более половины составляют россияне, в основном жители Костомукши.

Необходимо отметить также, что возрос объем грузооборота. После Вайниккала Вартиус занимает второе место по объему транзитных перевозок железнодорожным транспортом.

Провинция Кайнуу входит в состав Еврорегиона Карелия, который также состоит из провинций Северная Карелия и Северная Похьянмаа и Республики Карелия. Еврорегион Карелия координирует сотрудничество на приграничной территории. Основным финансовым инструментом является программа соседства «Еврорегион Карелия». Провинция Кайнуу участвует наравне с другими 11 регионами из Финляндии, Швеции, Норвегии и России в сотрудничестве Баренцева региона. Баренцев регион поддерживает деятельность Северного Измерения ЕС.

При экономическом развитии региона слабо учтены возможности, предоставляемые сотрудничеством с Россией. Провинции следует более активно использовать возможности, возникающие в процессе экономического роста России. Кайнуу должен стать международно признанным и привлекательным регионом, в том числе и для размещения субподрядов и как транзитный путь между ЕС и Россией.





### 3. Kainuun strategiset tavoitteet

#### Strategia

Kainuusta luodaan Pohjois-Suomen merkittävin Venäjää ja Barents-alueita yhdistävä kansainvälinen yhteistyöväylä.

Maakuntaan rakennetaan tavoitteellinen toimintamalli Venäjän kaupan, liikenteen ja yhteistoiminnan kehittämiseksi ja se otetaan strategiseksi painopistealueeksi maakuntaohjelmaan. Aktiivisella Venäjä-yhteistyöllä maakunnan aluetalouteen saadaan uutta kasvua. Kainuun maakuntahallinto tukee ja edistää itäyhteistyön uusia mahdollisuuksia. Valtiovallan tulee tukea ja myötävaikuttaa strategisten tavoitteiden toteuttamista.

Pohjoinen itä-länsi –liikenneväylä on nopeasti kehittyvä Pohjois-Amerikan, Euroopan, Kiinan ja Kaukoidän yhdistävä kuljetusväylä. Uusi yhteys avaa Kainuulle merkittävän aseman kansainvälisenä logistisena keskuksena.

Lähialueesta tuotantoalueena on muodostumassa vaihtoehto Kiina ilmiölle. Kainuun maakunnan intressinä on tukea

### 3. Стратегические цели Кайнуу

#### Стратегия

Территория Кайнуу становится важнейшим международным центром, связующим Россию и Баренцев регион.

В регионе будет создаваться целевая модель развития торговли, транспорта и сотрудничества с Россией, и она будет внесена в программу развития провинции как стратегическое направление. Активное сотрудничество с Россией даст экономике региона новое развитие. Администрация провинции Кайнуу будет поддерживать и способствовать развитию новых возможностей восточного сотрудничества. Государственная власть должна поддержать и содействовать реализации стратегических планов региона.

Северная часть транспортного пути с Запада на Восток – это быстро развивающийся регион, объединяющий Северную Америку, Европу, Китай и Дальний Восток. Новое сообщение откроет для Кайнуу значимое положение международного транспортного центра.

Приграничная территория становится альтернативой для переноса производства в Китай. В интересы провинции Кайнуу

kainuulaisten yritysten alihankinnan ja tuotannollisen yhteistyön käynnistämistä Kostamuksessa ja muualla lähialueella sekä markkinoida kansainvälisiä yrityksiä sijoittautumaan Kainuuseen ja maakunnan kautta lähialueelle mm. Kostamukseen. Lähialueelle sijoittuva yritys-toiminta lisää hyvinvointia rajan molem-milla puolin. Kainuulaisten yritysten liike-toiminta Venäjällä tukee Kainuun alue-talouden kasvua.

Kainuun teollisuuskylien ja osaamiskes-kusten keskinäistä yhteistyötä ediste-tään ja yhteistyö ulotetaan Venäjälle perustettaviin teknologia- ja teollisuus-keskuksiin, etenkin Kostamuksen Raja-teollisuuskylään (PIK). Kostamukseen on mahdollisuus perustaa erityistalous-alue, joka nopeuttaa aluetalouksien integraatiota rajan yli. Kainuun maa-kuntaa markkinoidaan venäläiselle yritys-elämälle luotettavana investointi-kohteena.

входят поддержка местных предприятий в производственном и субподрядном взаимодействии с Костомукшей и другими территориями приграничья, а также привлечение международных компаний для инвестиций в Кайнуу, и через нее в приграничные регионы, в том числе, в Костомукшу. Активизация предпринимательской деятельности на сопредельных территориях создаст возможности для роста благосостояния по обе стороны границы. Деятельность предприятий Кайнуу на территории России со своей стороны будет способствовать экономическому росту самого региона.

Взаимодействие между промышленными и учебными центрами Кайнуу будет развиваться и дальше, и это сотрудничество распространится на создаваемые в России технологические и промышленные зоны, особенно на приграничный индустриальный комплекс в г. Костомукша. В Костомукше есть возможность создать особую экономическую зону, которая бы способствовала ускорению трансграничной интеграции региональных экономик. Провинция Кайнуу представляется для российских предпринимателей как надёжный объект инвестиций.



#### 4. Painopistealueet

##### Matkailu

Kainuun matkailun yhteismarkkinointia Venäjän väkirikkaille alueille (mm. Pietari ja Moskova) tehostetaan. Kansainvälinen matkailumarkkinointi toteutetaan yhteismarkkinointina tavoitteenaan Kainuun matkailutuotteiden pitäminen tehokkaiden myyntikanavien piirissä. Yhteistyön lisäksi painotetaan myös koordinaatiota ja pitkäjänteisyyttä. Sähköistä kaupankäyntiä, markkinointia ja palvelujen tarjontaa tehostetaan.

Kainuun kansainvälinen matkailumarkkinointi Venäjälle ja muualle toteutetaan tuoteryhmittäin. Venäjän markkinoille sopivia tuotteita kehitetään ja lisätään osaamista asiakaspalvelussa, markkinoinnissa ja myynnissä. Menestyminen Venäjän markkinoilla edellyttää erityisosaamista.

Maakuntaa markkinoidaan ympärivuotisten mahdollisuuksien maakuntana. Luonto ja siihen liittyvät ohjelmapalvelut kiinnostavat ulkomaalaisia matkailijoita entistä enemmän. Luontomatkailun lisäksi tulee panostaa kulttuuri- ja tapah-

#### 4. Приоритетные области

##### Туризм

Активизируется совместный маркетинг туристических возможностей Кайнуу в густонаселённых регионах России (в том числе, Санкт-Петербург и Москва). Международный туристический маркетинг реализуется совместными усилиями для удержания туристической продукции Кайнуу на эффективных рынках сбыта. Акценты делаются помимо сотрудничества на координирование и на долгосрочную деятельность. Повышается эффективность электронной торговли, маркетинга и сферы услуг.

Международный туристический маркетинг Кайнуу в России и в других странах осуществляется через ряд туристической продукции. Разрабатываются подходящие для российского рынка турпродукты и развивается профессионализм в обслуживании клиентов, маркетинге и продажах. Достижение успеха на российском рынке предполагает особый профессионализм.

Провинция продается как регион, где сфера услуг работает круглый год. Природа края и связанные с ней туристические услуги все больше интересуют иностранных граждан.

tumamatkailun, sekä kannuste- ja koussmatkailun tuoteryhmiin. Matkailun voimavarana luonnon lisäksi on valtakunnan rajan ylittävä yhteinen kulttuuriperintö, jota hyödynnetään yhteistyössä Karjalan tasavallan kanssa.

### **Rajakaupan kehittäminen**

Kainuussa ryhdytään aktiivisesti markkinoimaan päivittäistavarakaupan ja muita tuotteitaan Kostamuksessa ja muualla lähialueilla. Venäläisille asiakkaille räätälöidään Kainuu-bonuskortti, joka sisältää liikkeiden tuotteiden lisäksi matkailupalveluja, sosiaali- ja terveydenhuollon palveluja ja koulutuspalveluja. Lisäksi varaudutaan Venäjällä voimakkaasti kasvavaan internetpohjaiseen verkostokauppaan.

Vartiukseen ja Kostamukseen perustetaan pikaviisumiyksiköt molemmin suuntaisen liikenteen vilkastuttamiseksi.

### **Kainuun Venäjä-osaamisen kehittäminen**

Yliopistokeskus ja ammattikorkeakoulu hyödyntävät aktiivisesti Venäjä-yhteyksiä osana omaa kansainvälistymistään tutkimuksen, koulutuksen ja t&k-toiminnan aloilla. Yliopistokeskus ja sen Lönnot-instituutti toteuttavat Oulun yliopiston lähialuestrategiaa mm. vahvistamalla Venäjän kulttuuriin, kieleen ja liiketoimintaosaamiseen liittyvää koulutus-toimintaa.

Kajaanin ammattikorkeakoulun eri koulutusalojen toiminnassa huomioidaan Venäjä ja lähialue. Opiskelijarekrytointimenetelmiä ja -tiedottamista venäläisten opiskelijoiden saamiseksi eri koulutusohjelmiin kehitetään. Samoin lisätään harjoittelija-, opiskelija- sekä opettaja- ja asiantuntijavaihtoa lähialueella ja Pietarissa toimivien oppilaitosten kanssa. Kajaanin ammattikorkeakoulu osallistuu ja toteuttaa koulutusalojensa yritys-elämää palvelevia ja yritysten toimintamahdollisuuksia kehittäviä hankkeita. Oppilaitoksen kirjaston palveluja

Krome ekologического туризма необходимо развивать культурный, событийный, деловой туризм (в том числе, поощрительные туры и проведение заседаний). Кроме природы, как ресурса для развития туризма, у нас есть трансграничное единое культурное наследие, которое можно использовать в сотрудничестве с Республикой Карелией.

### **Развитие приграничной торговли**

В Кайнуу активно начинается маркетинг товаров первой необходимости и другой продукции в Костомукше и на других сопредельных территориях. Для российских клиентов создается карта постоянного клиента Кайнуу, которая будет содержать в себе помимо продукции различных магазинов услуги в сфере туризма, социального обеспечения и здравоохранения, и образования. Также необходимо подготовиться к сильно растущей в России сетевой торговли на базе Интернет.

Для более интенсивного передвижения через границу создаются так называемые визовые службы ускоренного действия по обе стороны границы.

### **Развитие компетентности в вопросах по России в Кайнуу**

Университетский центр и Политехнический институт активно используют свои связи с Россией, как часть своей международной деятельности, в сферах науки, исследований, обучения и развития. Университетский центр и институт Лённрота осуществляют стратегию приграничного сотрудничества университета г. Оулу, в том числе, развивая образование, связанное с повышением компетенции в вопросах русского языка, культуры и бизнес-деятельности.

В деятельности разных образовательных направлений Политехнического института Каяни принимаются во внимание Россия и приграничные территории. Развивается методика распространения информации о наборе студентов и непосредственно сам набор студентов для привлечения российских учащихся. Расширяется обмен практикантами, студентами, преподавателями и специалистами между учебными заведениями



kehitetään palvelemaan monipuolisesti Venäjä-tietoa tarvitsevia asiakkaita ja opiskelijoita. Kajaanin ammattikorkeakoulussa ja Kainuun ammattiopistossa selvitetään Venäjän matkailua, kauppaa ja tuotantotaloutta palvelevan koulutuksen toteuttamismahdollisuuksia.

Kainuussa laaditaan maakunnallinen venäjän kielen koulutusohjelma, jossa määritellään koulukohtaiset tavoitteet ja toimenpiteet. Tavoitteena on käynnistää Kainuun peruskouluissa ja lukioissa venäjän kielen opetus. Kainuulaisia ja venäläisiä oppilaitoksia kannustetaan yhteisiin hankkeisiin.

### **Sosiaali- ja terveystointa koskeva yhteistyö**

Kehitetään telelääketiedepalveluja Kainuun ja Karjalan tasavallan terveysviranomaisten kesken. Lisäksi tuetaan sosiaali- ja terveystieteiden hankintaa ja yhteistyömahdollisuuksia Kostonmuksessa.

### **Toimintaympäristön strateginen kehittäminen**

приграничных территорий и Санкт-Петербурга. Политехнический институт Каяни реализует и принимает участие в различных проектах по своим образовательным направлениям, которые служат на благо предпринимательской деятельности и развивают возможности деятельности предприятий. Развиваются услуги библиотеки учебного заведения для предоставления более многосторонней информации по России для нуждающихся в ней клиентов и студентов. В Политехническом институте Каяни и в профессиональном училище Кайнуу *изучаются возможности для реализации обучения помогающего* развитию туризма, торговли и производственной экономики с Россией.

В Кайнуу создаётся провинциальная программа изучения русского языка, в которой будут определены цели и мероприятия для каждой школы отдельно. Целью ставится начало преподавания русского языка в неполных средних школах и лицеях Кайнуу. Учебные заведения Кайнуу и России сподвигаются к совместным проектам.

### **Сотрудничество в области здравоохранения и социальной защиты**

Развиваются совместные услуги телемедицины между представителями органов здравоохранения Кайнуу и Республикой

## **Kainuun innovaatiojärjestelmä**

Venäjän talouden kasvu heijastuu Kainuun aluetalouteen avaintoimialojen kautta. Kainuun innovaatiojärjestelmä on tärkeä osa yritysten strategista kehittämistä. Innovaatiojärjestelmän toiminnassa huomioidaan Venäjän tarjoamat mahdollisuudet.

## **Liikenteen ja logistiikan kehittäminen**

Luoteis-Venäjän teollisuus hakee nopeita, taloudellisesti edullisia ja luotettavia kuljetusväyliä Eurooppaan ja Amerikkaan. Arkangeli-käytävä tarjoaa kilpailukykyisen reittivaihtoehdon. Liikenne on hoidettavissa nopeasti ja turvallisesti Vartiuksen kautta Perämeren sateen ja Ruotsin kautta Narvikiin ja edelleen Atlantille, kun suora yhteys Arkan-geliin ja Komiin valmistuu.

Arkangeli-käytävää markkinoidaan uutena avauksena EU:n ja Luoteis-Venäjän välisessä liikenteessä. Vartiuksen raja-liikennekeskus ja Kostamuksen Raja-teollisuuskylä toteutetaan, alueen logistiikkapalveluita kehitetään ja erityisesti tietoliikenneyhteyksiä parannetaan.

Tavoitteena on Vartiuksen transitoliikenteen lisääminen ja monipuolistaminen, mm. konttiliikenteen avaaminen ja Suomen ja Venäjän välisen muun liikenteen vilkastuttaminen. Vartius on lisättävä Suomen ja Venäjän väliseen tavarakuljetussopimukseen.

Via Vartius Oy:stä kehitetään koko maakuntaa palveleva Venäjä-kaupan kehittämissyhtiö. Strateginen tavoite on kehittää ja vahvistaa yhtiöstä alueellinen Venäjälle suuntautuvien liiketoimintojen erikoisosaaja ja Kainuun Venäjä-liiketoiminnan toteuttaja. Kainuun maakuntahallinto tukee kainuulaisten yritysten Venäjälle suuntautuvia liiketoimintoja Via Vartius Oy:n kautta. Kainuun Etu Oy auttaa Kainuun avaintoimialojen yrityksiä menestyksellisessä liiketoiminnassa, tuotannollisessa yhteistoiminnassa ja tuotteiden markkinoinnissa Venäjällä.

Kareliya. Также поддерживается закупка услуг в социальной сфере и в здравоохранении и возможности сотрудничества в г. Костомукше.

## **Стратегическое развитие рабочей среды**

### *Иновационная система Кайнуу*

Экономический рост России отражается на региональной экономике Кайнуу через основные сферы деятельности. Иновационная система Кайнуу – это важная часть стратегического развития предприятий. В деятельности иновационной системы учитываются возможности, предоставляемые Россией.

### *Развитие транспорта и логистики*

Промышленность Северо-запада России ищет быстрые, экономически выгодные и надёжные пути перевозок в Европу и Америку. Архангельский коридор предлагает конкурентоспособную альтернативу такого маршрута. Транспортное движение можно быстро и безопасно обслуживать через Вartiус до портов Ботнического залива, через Швецию в Нарвик и дальше до Атлантики сразу как только будет прямое сообщение с Архангельской областью и Республикой Коми. Архангельский коридор рекламируется как новое открытие в движении между Европейским союзом и Северо-западом России. Костомукша является транспортным узлом, где активно развивается сфера логистики. Создаются приграничный транспортный центр в Вartiусе и приграничный индустриальный комплекс в г. Костомукша, развивается логистические услуги региона и улучшаются телекоммуникационные сообщения.

Целью ставится увеличение и внесение разнообразия в транзитный поток через Вartiус, в том числе начало контейнерных перевозок, и оживление других видов движения между Россией и Финляндией.

АО «Via Vartius» развивается как предприятие, обслуживающее весь регион Кайнуу в вопросах торговли с Россией. Стратегической задачей является развитие и укрепление компетенции предприятия по вопросам направленной на Россию бизнес-деятельности. Предприятие



Vartiuksen Rajaliikennekeskuksesta kehitetään Pohjois-Suomen raaka-aine-, kappaletavara-, konttiliikenne- ja transiitoliikenteen logistiikka- ja viestiliikennekeskus Luoteis-Venäjän ja EU:n välille. Vartiuksen Rajaliikennekeskus tulee toimimaan Arkangeli-käytävän liikenteen solmukohtana ja Vartiuksen kautta tapahtuvan tuonti- ja vientikaupan palvelukeskuksena. Kainuun hallintokokeiluun liittyen Rajaliikennekeskuksen rakentaminen sisältyy 15.1.2004 tehtyyn Valtioneuvoston päätökseen alueiden kehittämislain mukaisista valtakunnallisista alueiden kehittämisen tavoitteista.

должно стать исполнителем стратегии Кайнуу по экономическому сотрудничеству с Россией. Администрация провинции Кайнуу будет поддерживать направленную на Россию предпринимательскую деятельность местных предприятий через АО «Via Vartius». АО «Kainuun Etu» оказывает помощь предприятиям, занимающимся ключевыми видами деятельности, в их успешном бизнесе, в производственном сотрудничестве и в маркетинге продукции в России.

Приграничный транспортный центр в Вартиусе развивается до логистического и коммуникационного центра между Северо-западом России и ЕС по перевозке сырья, штучного товара, контейнеров и транзитных грузов. Транспортный центр Вартиус станет транспортным узлом Архангельского коридора и местом обслуживания осуществляющейся через Вартиус экспортно-импортной торговли. В связи с административным экспериментом в Кайнуу строительство терминала входит в решение о Государственных целях развития регионов, принятое Государственным Советом 15.1.2004, согласно закону О развитии регионов.

## 5. Hallinto ja rahoitus

Viranomaisyhteistyötä (tulli, raja, poliisi, maahanmuuttoviranomaiset, valtion pii-rihallintoviranomaiset) rajan yli kehite-tään. Maakuntahallinto aktivoituu raja-alueyhteistyössä.

Kainuun maakuntahallinto ja kunnat va-rautuvat budjeteissaan osallistumaan Venäjä-strategian ja Euregio Karelian yhteishankkeisiin. Maakunnan kehittä-misrahaa osoitetaan strategian kannalta keskeisiin tavoitteisiin. Maakunta aktivoi-tuu Euregio Karelia Naapuruusohjelman toteuttamisessa ja ulkoasiainministeriön lähialueyhteistyövarojen hyödyntämi-nessä.

Kainuu toimii aloitteentekijänä ja maa-kunnan etujen puolustajana kansainvä-lisissä yhteistyöfoorumeissa, joita ovat mm. Euregio Karelia, Barents Euro-arktinen alueneuvosto, EU:n pohjoinen ulottuvuus-foorumi, AEBR (Euroopan raja-aluealiitto) ja Euroopan alueiden komitea.

Kainuussa käynnistetään maakunnal-linen pilotti, jossa kokeillaan seudullisen kehityksen voimistamista yhteistyössä Venäjän kanssa.

## 5. Администрация и финансирование

Развивается трансграничное сотрудничество между представителями власти (таможенная и пограничные службы, полиция, миграционная служба, представители районных администраций). Администрация провинции активизирует свое приграничное сотрудничество.

Администрация провинции Кайнуу и местные муниципалитеты заложат в свой бюджет средства для совместных проектов в рамках Еврорегиона Карелия и реализации стратегии по сотрудничеству с Россией. Средства на развитие провинции будут адресованы приоритетным с точки зрения стратегии целям. Регион более активно участвует в реализации программы соседства «Еврорегион Карелия» и в освоении средств, выделенных Министерством иностранных дел из фонда сотрудничества сопредельных территорий.

Кайнуу выступает инициатором и защитником интересов провинции на международных форумах, которыми в том числе являются Еврорегион Карелия, Региональный Совет Баренцева Евро-Арктического региона, форум Северного измерения, Ассоциация Европейских приграничных регионов и Комитет регионов ЕС.

В Кайнуу реализуется пилотный проект, при осуществлении которого будут испытаны возможности регионального роста в сотрудничестве с Россией.





## **6. Kainuun Venäjä-liiketoimintastrategian toteutuminen ja seuranta**

Kainuun maakuntahallinto koordinoi keskitetysti Kainuun Venäjä-strategian toteutusta. Kunnat nimeävät yhteyshenkilöt edistämään raja-alueyhteistyötä. Tarvittavat resurssit kootaan toimialoitain.

Perustetaan Kainuun Venäjä-neuvottelukunta (9 jäsentä), joka valvoo strategiatavoitteiden ja toimenpiteiden toteutumista.

Ristijärvellä 24. lokakuuta 2005

## **6. Реализация и мониторинг стратегии Кайнуу по экономическому сотрудничеству с Россией**

Администрация провинции Кайнуу централизованно координирует реализацию стратегии. В муниципалитетах назначаются ответственные по приграничному сотрудничеству. Необходимые ресурсы собираются из разных сфер деятельности.

Основывается Консультативный комитет (9 человек), который будет наблюдать за реализацией целей и мероприятий стратегии.

В Ристиярви, 24 октября 2005 года

## JULKAISULUETTELO (25.9.2006)

Sarja A: virallisesti hyväksytyt julkaisut

Sarja B: selvitykset ja tutkimukset

Sarja C: hallinnolliset asiakirjat

Sarja D: monistesarja

### Sarja A

- A:1 Uusiutuva Kainuu  
Kainuun maakuntasuunnitelma 2025  
(2005)
- A:2 Kainuun maakuntaohjelman toteuttamis-  
suunnitelma eli TOTSU 2006 – 2007  
(2005)
- A:3 Kainuun maakuntaohjelma 2006 – 2010  
(2006)
- A:4 Kainuun maakuntakaava 2020  
Kaavaselostus 2006  
(2006)

### Sarja B

- B:1 Kainuun Venäjä-liiketoiminnan  
Strategia 2005-2012 (2006)

### Sarja C

- C:1 Talousarvio 2006 ja taloussuunnitelma  
2006 – 2009 (2005)
- C:2 Vuosikertomus 2005  
(2006)

### Sarja D

- D:1 ”Uusiutuva Kainuu”  
Kainuun tulevaisuudenkuvat v. 2025  
(2006)





Kainuun maakunta -kuntayhtymä  
PL 400, 87070 Kainuu  
puh. (08) 615 541  
fax. (08) 6155 4260  
e-mail. [kirjaamo@kainuu.fi](mailto:kirjaamo@kainuu.fi)